



**AVVISO DI SELEZIONE N. 6/2019 DEL 02 aprile 2019**

(Istituito con Decreto n. 58/2019 Prot. n. 0042749 del 01/04/2019)

**Incarico individuale di prestazione d'opera occasionale o prestazione d'opera professionale presso il Dipartimento di Studi Umanistici (art. 7 c. 6 D.L.vo n. 165/2001 e successive modifiche)**

Il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Pavia, ai sensi dell'art. 7 c. 6 D.L.vo n.165/2001 e del Regolamento dell'Ateneo in vigore dal 30/01/2007, intende affidare ad esperto di provata competenza un incarico di prestazione d'opera occasionale o professionale avente per oggetto funzioni altamente qualificate relative all'attività di: **”revisione/traduzione linguistica (lingua inglese) di testi scientifici nell'ambito degli studi storici e archeologici sul Vicino Oriente antico (per riviste scientifiche, volumi, relazioni a congressi internazionali)”**

Durata dell'incarico: Il presente contratto dovrà espletarsi entro **30 giorni** (l'affidatario dell'incarico potrà distribuire il lavoro nell'arco di 90 giorni decorrenti dalla data di sottoscrizione del contratto), decorrenti dalla data di sottoscrizione del contratto da parte dell'affidatario dell'incarico.

Prerequisito necessario:

- Madrelingua inglese

Titolo di studio richiesto:

- Laurea Magistrale o equipollente in materie linguistiche o letterarie (con titolo acquisito preferibilmente in UK o USA)

Titolo preferenziale e l'aver maturato:

- Esperienza di traduzione italiano / inglese nel campo di studi indicato (traduzione / revisione di contributi scientifici, attività di traduzione per congressi o conferenze)

L'attività si svolgerà per il Dipartimento di Studi Umanistici e prevederà un compenso pari a **€ 2.300,00** (duemilatrecento/00) lordo percipiente. Tale importo dovrà essere liquidato al termine della prestazione.

La spesa graverà sul fondo **“PRIN 2015”** sul quali esiste la copertura finanziaria.

Le domande di partecipazione, in carta libera, accompagnate dal curriculum vitae et studiorum in formato europeo e copia del documento di identità devono essere indirizzate, in plico unico, al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici, dell'Università degli Studi di Pavia - Piazza Botta, 6 - 27100 Pavia, e devono pervenire entro le **ore 12:00 del giorno 19 aprile 2019** con una delle seguenti modalità:

- spedizione a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento. Si precisa che **non farà fede** il timbro dell'ufficio postale accettante l'invio, ma il timbro del Dipartimento ricevente la domanda;
- consegna a mano presso la **Segreteria amministrativa del Dipartimento di Studi Umanistici** - Piazza Botta, 6 - 27100 Pavia - nei seguenti orari: **dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 12:00**;
- spedizione mediante Posta Elettronica Certificata (l'indirizzo di PEC deve essere personale cioè intestato al candidato al bando di concorso, pena l'esclusione dalla selezione) all'indirizzo: [amministrazione-centrale@certunipv.it](mailto:amministrazione-centrale@certunipv.it).

L'invio deve avvenire entro le ore 12:00 del giorno della scadenza.

Apposita commissione esaminatrice valuterà i *curricula* mediante esame comparativo degli stessi, mirante ad accertare la migliore coerenza con le caratteristiche richieste.

Il suddetto esame prenderà in considerazione il titolo di studio, le esperienze lavorative pregresse, le eventuali specializzazioni e tutti gli altri titoli prodotti purché inerenti alle funzioni oggetto dell'incarico.



La commissione si riserva la facoltà di sottoporre anche solo una parte dei candidati ad un colloquio.

Previa approvazione degli atti legati all'espletamento della procedura di selezione, il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici decreterà il conferimento dell'incarico.

Hanno titolo a partecipare alla selezione, purché in possesso dei requisiti richiesti:

- a) il Personale di categ. D o EP (se appartenente ai ruoli del personale TA) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente, che dichiari di poter effettuare le prestazioni in orario di servizio, esibendo il relativo nulla osta del Responsabile della struttura di afferenza (in tal caso non compete alcun compenso);
- b) il Personale di cui al punto a) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente che si dichiari disponibile ad effettuare le prestazioni al di fuori dell'orario di servizio (in tal caso il compenso sarà ridotto del 20%);
- c) persone esterne all'Università di Pavia.

NOTA: nel caso in cui il vincitore della selezione sia personale dipendente dell'Università di Pavia, quest'ultimo, prima di svolgere l'incarico affidato, deve richiedere all'amministrazione universitaria e ottenere dalla stessa l'autorizzazione a svolgere l'incarico retribuito, non compreso nei compiti e doveri di ufficio, dichiarare di svolgere l'incarico al di fuori dell'orario di lavoro e senza pregiudicare il corretto e regolare svolgimento delle attività istituzionali e dei compiti affidati al dipendente.

L'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza è comunque richiesta a tutti i dipendenti pubblici.

Non hanno titolo a partecipare alla selezione, ai sensi dell'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge n. 240 del 30 dicembre 2010, coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con i seguenti soggetti:

- a) professori appartenenti al dipartimento che effettua la chiamata;
- b) Rettore dell'Ateneo di Pavia;
- c) Direttore Generale dell'Ateneo di Pavia;
- d) Componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo di Pavia.

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione saranno trattati, per le finalità di gestione della procedura selettiva e dell'eventuale procedimento di stipula e gestione del contratto, nel rispetto del D.Lgs. 196/03.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 241/1990 il Responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici.

La graduatoria finale della selezione in oggetto verrà esposta all'Albo del Dipartimento e pubblicata sulla pagina web riservata agli incarichi.

Per quanto non espressamente indicato si rimanda al regolamento disciplinante la possibilità di svolgere attività retribuite non comprese nei compiti e doveri di ufficio per il proprio personale tecnico amministrativo reperibile all'indirizzo: <http://www-3.unipv.it/incarichi/>.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
Maurizio Harari

(documento firmato digitalmente)



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici